

Text und Übersetzung der VESPER

Invitatorium

V: Domine, opera labia mea.

R: Et os annuntiabit laudem tuam.

Introitus

V: Deus, in adiutorium meum intende

R: Domine, ad adjuvandum me
festina. Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto, sicut erat in principio, et nunc,
et semper, et in saecula saeculorum
Amen. Alleluja

Einladung

V: Herr, öffne meine Lippen

R: und mein Mund verkünde dein Lob.

Einzug

V: Gott komm mir zu Hilfe

R: Herr, eile, mir zu helfen. Ehre sei
dem Vater, und dem Sohn, und dem
Heiligen Geist, wie es war zu
Anbeginn, so auch jetzt und immer
und in Ewigkeit, Amen. Halleluja

Antiphona

Sede a dextris meis * dixit Dominus,
Domino meo

Psalm 109, 1

dixit Dominus Domino meo sede a
dextris meis donec ponam inimicos
tuos scabillum pedum tuorum.
virgam fortitudinis tuae emittet
Dominus ex Sion dominare in medio
inimicorum tuorum
populi tui spontanei erunt in die
fortitudinis tuae in montibus sanctis
quasi de vulva orietur tibi ros
adulescentiae tuae

Antiphon

"Setze dich zu meiner Rechten, bis
ich deine Feinde zum Schemel deiner
Füße lege." sprach der HERR zu
meinem Herrn

Psalm 109, 1

Der HERR sprach zu meinem Herrn:
"Setze dich zu meiner Rechten, bis
ich deine Feinde zum Schemel deiner
Füße lege. Der HERR wird das Zepter
deines Reiches senden aus Zion:
"Herrsche unter deinen Feinden!"
Nach deinem Sieg wird dir dein Volk
willig opfern in heiligem Schmuck.
Deine Kinder werden dir geboren wie
der Tau aus der Morgenröte.

Psalm 109, cont.

iuravit Dominus et non paenitebit eum
tu es sacerdos in aeternum secundum
ordinem Melchisedech

Dominus ad dexteram tuam percussit
in die furoris sui reges
iudicabit in nationibus implebit ruinas
conquassabit capita in terra multorum
de torrente in via bibet propterea
exaltabit caput

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in saecula saeculorum
Amen.

Psalm 109 Forts.

Der HERR hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: "Du ist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks." Der HERR zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns; er wird richten unter den Heiden; er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun; er wird zerschmettern das Haupt über große Lande. Er wird trinken vom Bach auf dem Wege; darum wird er das Haupt emporheben.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohn, und dem Heiligen Geist, wie es war zu Anbeginn, so auch jetzt und immer und in Ewigkeit, Amen.

Antiphona

Sede a dextris meis * dixit Dominus,
Domino meo

Antiphona

Qui timet Dominum in mandatis eius
cupit nimis

Psalmus 111, 1

Beatus vir, qui timet Dominum, in
mandatis ejus volet nimis.
Potens in terra erit semen ejus,
generatio rectorum benedicetur.

Antiphon

"Setze dich zu meiner Rechten, bis
ich deine Feinde zum Schemel deiner
Füße lege." sprach der HERR zu
meinem Herrn

Antiphon

der den Herrn fürchtet, an seinen
Geboten freut er sich sehr.

Psalm 111,1

Wohl dem, der den HERRN fürchtet,
der große Lust hat zu seinen
Geboten! Dessen Same wird gewaltig
sein auf Erden; das Geschlecht der
Frommen wird gesegnet sein.

Psalmus 111 cont.

Gloria et divitiae in domo ejus, et iustitia ejus manet in saeculum saeculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors et miserator et iustus.

Lucundus homo, qui miseretur et commodat, disponet res suas in iudicio,

quia in aeternum non commovebitur.

In memoria aeterna erit iustus, ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus, sperare in Domino, confirmatum est cor eius, non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Psalm 111 Forts.

Ruhm und die Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich. Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten. Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leidet und richtet seine Sachen aus, daß er niemand Unrecht tue! Denn er wird ewiglich bleiben; des Gerechten wird nimmermehr vergessen. Wenn eine Plage kommen will, so fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den HERRN. Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er seine Lust an seinen Feinden sieht.

Psalmus 111, cont.

Dispersit dedit pauperibus; justitia ejus manet in saeculum saeculi, cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet. Desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum Amen.

Antiphona

Qui timet Dominum in mandatis eius cupit nimis

Psalm 111, Forts.

Er streut aus und gibt den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich, sein Horn wird erhöht mit Ehren. Der Gottlose wird's sehen, und es wird ihn verdrießen; seine Zähne wird er zusammenbeißen und vergehen.

Denn was die Gottlosen gerne wollten, das ist verloren.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohn, und dem Heiligen Geist, wie es war zu Anbeginn, so auch jetzt und immer und in Ewigkeit, Amen.

Antiphon

der den Herrn fürchtet, an seinen Geboten freut er sich sehr.

Capitulum

V: Benedictus Deus, et pater Domini
Iesu Christi, pater misericordiarum et
Deus totius consolationis, qui
constolator nos in omni tribulatione
nostra

R: Deo Gratias.

Hymnus

Lucis creator optime,
lucem dierum proferens,
primordiis lucis novae,
mundi parans originem.
Qui mane junctum vesperi,
diem vocari praecipis,
illabitur tetrum chaos,
audi preces cum fletibus.

Lesung

V: Gelobet sei Gott und der Vater
unsers HERRN Jesu Christi, der Vater
der Barmherzigkeit und Gott alles
Trostes,

R: Dank sei Gott.

Hymnus

O bester Schöpfer des Lichtes,
der du entstehen lässt das Licht der
Tage und die Erschaffung der Welt
beginnst mit den Anfängen des neuen
Lichtes. Der du befehlst, dass
Morgen und Abend verbunden Tag
genannt werden: droht uns der dunkle
Abgrund, dann erhöere unser Bitten
und Flehen,

Ne mens gravata crimine,
vitae sit exsul munere,
dum nil perenne cogitat,
seseque culpis illigat.
Caelorum pulset ostium,
vitale tollat praemium,
vitemus omne noxium,
purgemus omne pessimum.
Praesta Pater piissime,
Patrique compar unice,
cum Spiritu paraclito,
regnans per omne saeculum. Amen

Damit die Seele, beschwert von Sünden, nicht ausgeschlossen sei vom Geschenk des Lebens, wenn sie nämlich an das Unvergängliche nicht denkt und sich mit Sünden befleckt. Lasse sie anklopfen an die Himmelstür und die Belohnung des Lebens in Empfang nehmen: wir wollen alle Sünden vermeiden und von aller Schuld uns reinigen. Verleihe es, gütigster Vater und du, Eingeborener gleich dem Vater mit dem Tröster, dem heiligen Geist herrschend in alle Ewigkeit. Amen

Versiculum

V: Dirigatur Domine, oratio mea

R: Sicut incensum in conspecto tuo

Antiphon

Propheta magnus surrexit in nobis et
quia Deus visitavit plebem suam.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,
et exsultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae
suae. Ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.

Versikel

Mein Gebet werde zu dir geleast,
HERR, wie Weihrauch vor deinem
Angesicht

Antiphon

Ein großer Prophet ist unter uns
aufgestanden,
denn Gott hat sein Volk aufgesucht!

Magnificat

Meine Seele preist die Größe des
Herrn,
und mein Geist jubelt über Gott,
meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd
hat er geschaut. Siehe, von nun an
preisen mich selig alle Geschlechter. 9/12

Quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede et exaltavit
humiles.
Esurientes implevit bonis et divites
dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Denn der Mächtige hat Großes an mir
getan, und sein Name ist heilig.
Er erbarmt sich von Geschlecht zu
Geschlecht über alle, die ihn fürchten.
Er vollbringt mit seinem Arm
machtvolle Taten: Er zerstreut, die im
Herzen voll Hochmut sind. Er stürzt
die Mächtigen vom Thron und erhöht
die Niedrigen.
Die Hungernden beschenkt er mit
seinen Gaben und lässt die Reichen
leer ausgehen.
Er nimmt sich seines Knechtes Israel
an und denkt an sein Erbarmen, das
er unsern Vätern verheißen hat,
Abraham und seinen Nachkommen
auf ewig.

Antiphon

Propheta magnus surrexit in nobis et
quia Deus visitavit plebem suam.

Clamatio

V: Domine, exaudi orationem meam
R: et clamor meus ad te veniat.

Oratio

V: Familiam tuam, quaesumus,
Domine, continua pietate custodi: ut a
cunctis adversitatibus, te protegente,
sit libera, et in bonis actibus tuo
nomini sit devota.

Antiphon

Ein großer Prophet ist unter uns
aufgestanden,
denn Gott hat sein Volk aufgesucht!

Ruf

V: Herr, erhöre mein Gebet
R: und mein Rufen möge zu dir
dringen

Tagesgebet

V: Wir bitten Dich, Herr, behüte deine
Familie mit deiner immerwährenden
Liebe, damit sie unter Deinem Schutz
vor allen Anfeindungen geschützt sei
und dir mit Guten Taten ergeben.

Per Dominum nostrum, Iesum
Christum, filium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate spiritus Sancti,
Deus, per omnia saecula saeculorum
R: Amen

Clamatio

V: Domine, exaudi orationem meam
R: Et clamor meus ad te veniat.

Benedicamus

V: Benedicamus Domino
R: Deo Gratias

Durch Jesus Christus, unseren Herrn,
der mit Dir herrscht, Gott, in der
Einheit mit dem Heiligen Geist bis in
alle Ewigkeit.
R: Amen

Ruf

V: Herr, erhöre mein Gebet
R: und mein Rufen möge zu dir
dringen

Abschlusssegen

V: Lasst uns den Herrn segnen
R: Dank sei Gott.